



## *Chapelle Saint-Tremeur en Cleden-Cap-Sizun*

1:100



**SECANDA**

n° 22.05 - v.1.a

# Chapelle Saint-Tremeur en Cleden-Cap-Sizun

France

└ Bretagne (Cornouaille / Cap-Sizun)

└ département du Finistère

└ commune de Cleden-Cap-Sizun

└ village de Trouguennour

└ **chapelle Saint-Tremeur**

La chapelle Saint-Tremeur en Cleden-Cap-Sizun est une jolie petite chapelle rurale située à la pointe ouest de la Bretagne (région du Cap Sizun). Elle a été érigée au sommet d'une colline dominant le village. Elle présente un plan en équerre et est de style gothique tardif.

Tremeur est un saint local à la Bretagne et non reconnu par l'église catholique. Il appartient au groupe des saints céphalophores (qui portent leur tête après décapitation). De nombreux lieux de cultes lui sont dédiés en Bretagne.

La principale particularité de cette chapelle est la présence sur sa façade sud d'une très longue inscription (la moitié de la longueur de la façade). Cette inscription est en breton et indique la dédicace de la chapelle (saint Gweltaz/Gildas et saint Tremeur) et sa date de fondation : 1538.

La cloche de la chapelle n'est pas une cloche d'église mais une cloche de bateau. Elle a été récupérée d'un bateau anglais ayant fait naufrage au XIX<sup>e</sup> siècle sur la côte de la proche baie d'Audierne.

*Saint-Tremeur chapel in Cleden-Cap-Sizun is a pretty little rural chapel located at the western extremity of Brittany (region named Cap Sizun). It was erected on the top of a hill overlooking the village. It has an angled plan and is in the late Gothic style.*

*Tremeur is a local saint in Brittany. He is not recognised by the Catholic Church. He belongs to the group of the cephalophore saints (who bear their head after decapitation). Many places of worship are dedicated to him in Brittany.*

*The main feature of this chapel is the presence on its southern façade of a very long inscription (half the length of the façade). This inscription is in Breton language and indicates the dedication of the chapel (Saint Gweltaz/Gildas and Saint Tremeur) and its date of foundation: 1538.*

*The chapel bell is not a real church bell but a ship's bell. It was taken from an English ship wrecked in the 19th century on the coast of the nearby Bay of Audierne.*

## Conseils généraux de montage des maquettes en papier

### *General advice for paper models mounting*

#### Impression des planches

Utilisez du papier A4 suffisamment rigide. Grammage (de 120 gr à) **160 gr**. Imprimer les pages PDF en « taille réelle »

#### Découpe des pièces

Plusieurs possibilités à associer :

**Avec des ciseaux.** Utilisez de long ciseaux pour les coupes droites et de petits ciseaux fins pour les petits contours et les évidements (ciseaux de broderie ou mieux, ciseaux médicaux coupe-fil).

**Au scalpel, sur un plan de découpe.** Préférez un plan de découpe auto-cicatrisant (voir les boutiques de loisirs créatifs), sinon un vieux calendrier-plateau fera l'affaire. Pour les coupes droites, guidez le scalpel avec une règle métallique.

#### Marquage des plis

Plusieurs possibilités à associer :

**Pliage sur une arête droite rigide** (double-décimètre, couteau à lame droite...) en marquant le pli d'abord avec la pulpe du doigt puis avec l'ongle.

**Marquage avec une pointe fine** (vieux crayon bille à *pointe fine*, aiguille, pointe de couteau, etc.) guidée à la règle.

**Marquage avec incision superficielle du papier** (scalpel ou pointe de couteau, guidés à la règle).

#### Mise en forme

Pour incurver une pièce tendez-la en tirant tout en la frottant sur l'arête d'une table ou d'une règle.

#### Collage

Utilisez de la colle blanche vinylique (colle de bureau ou colle à bois) ou équivalent.

Étalez la colle au pinceau en couche mince. Il vous faudra deux pinceaux : une brosse étroite pour les grandes surfaces et un pinceau droit très fin pour les détails.

#### *Plates printing*

*Use sufficiently rigid A4 paper. Paper weight (from 120 grsm to) **160 grsm**. Print the PDF pages as "real size".*

#### *Parts cutting*

*Several possibilities may be combined:*

***With scissors.*** Use long scissors for straight cuts and small fine scissors for small contours and recesses (embroidery scissors or better, wire cutters medical scissors).

*With a scalpel on a cutting plan.* Prefer a self-healing cutting plan (see the hobby shops), otherwise an old tray calendar will do. For straight cuts, guide the knife with a metal ruler.

#### *Folds marking*

*Several possibilities to combine:*

***Folding on a rigid straight edge*** (double decimetre, straight blade knife...) while marking the fold at first with the finger then with the nail.

***Marking with a thin blunt point*** (old ballpoint pen with fine point, needle, tip of a knife, etc.) guided with the rule.

***Marking with superficial incision of the paper*** (scalpel, tip of a knife, guided with the rule).

#### *Shaping*

*To bend a part, just tend it while dragging and rubbing it on the edge of a table or a rule.*

#### *Gluing*

*Use vinyl white glue (office glue or wood glue) or similar.*

*Spread glue in a thin layer with a brush. You will need two brushes: a narrow flat brush for large areas and a very fine brush for details.*

## Conseils généraux de montage des maquettes en papier

### *General advice for paper models mounting*

#### Impression des planches

Utilisez du papier A4 suffisamment rigide. Grammage (de 120 gr à) **160 gr**. Imprimer les pages PDF en « taille réelle »

#### Découpe des pièces

Plusieurs possibilités à associer :

**Avec des ciseaux.** Utilisez de long ciseaux pour les coupes droites et de petits ciseaux fins pour les petits contours et les évidements (ciseaux de broderie ou mieux, ciseaux médicaux coupe-fil).

**Au scalpel, sur un plan de découpe.** Préférez un plan de découpe auto-cicatrisant (voir les boutiques de loisirs créatifs), sinon un vieux calendrier-plateau fera l'affaire. Pour les coupes droites, guidez le scalpel avec une règle métallique.

#### Marquage des plis

Plusieurs possibilités à associer :

**Pliage sur une arête droite rigide** (double-décimètre, couteau à lame droite...) en marquant le pli d'abord avec la pulpe du doigt puis avec l'ongle.

**Marquage avec une pointe fine** (vieux crayon bille à *pointe fine*, aiguille, pointe de couteau, etc.) guidée à la règle.

**Marquage avec incision superficielle du papier** (scalpel ou pointe de couteau, guidés à la règle).

#### Mise en forme

Pour incurver une pièce tendez-la en tirant tout en la frottant sur l'arête d'une table ou d'une règle.

#### Collage

Utilisez de la colle blanche vinylique (colle de bureau ou colle à bois) ou équivalent.

Étalez la colle au pinceau en couche mince. Il vous faudra deux pinceaux : une brosse étroite pour les grandes surfaces et un pinceau droit très fin pour les détails.

#### *Plates printing*

*Use sufficiently rigid A4 paper. Paper weight (from 120 grsm to) **160 grsm**. Print the PDF pages as "real size".*

#### *Parts cutting*

*Several possibilities may be combined:*

***With scissors.*** Use long scissors for straight cuts and small fine scissors for small contours and recesses (embroidery scissors or better, wire cutters medical scissors).

*With a scalpel on a cutting plan.* Prefer a self-healing cutting plan (see the hobby shops), otherwise an old tray calendar will do. For straight cuts, guide the knife with a metal ruler.

#### *Folds marking*

*Several possibilities to combine:*

***Folding on a rigid straight edge*** (double decimetre, straight blade knife...) while marking the fold at first with the finger then with the nail.

***Marking with a thin blunt point*** (old ballpoint pen with fine point, needle, tip of a knife, etc.) guided with the rule.

***Marking with superficial incision of the paper*** (scalpel, tip of a knife, guided with the rule).

#### *Shaping*

*To bend a part, just tend it while dragging and rubbing it on the edge of a table or a rule.*

#### *Gluing*

*Use vinyl white glue (office glue or wood glue) or similar.*

*Spread glue in a thin layer with a brush. You will need two brushes: a narrow flat brush for large areas and a very fine brush for details.*



## Montage de la maquette / *Building the model*

**IMPORTANT :** avant de monter cette maquette, vérifiez si une version mise à jour est disponible sur <http://secanda.stalikez.info>

**IMPORTANT:** before building this model, check for an available updated version at <http://secanda.stalikez.info?lg=en>

### LÉGENDE DES PLANCHES DE PIÈCES :

Le numéro de chaque pièce est imprimé en **BLEU GRAS** sur la pièce ou à côté de celle-ci.

Les petits numéros en **bleu fin** (si présents) indiquent le numéro et l'emplacement d'une autre pièce à coller.

Les petits numéros **rouges** (si présents) indiquent des zones de collage devant correspondre entre eux.

### LEGEND OF THE PART PLATES:

The part number of each part is printed in **BOLD BLUE** on the part or near of it.


The small **fine blue** numbers (if present) show the number and location of another part to glue.

The small **red** numbers (if present) of the gluing areas must match each other.

### LÉGENDE DE LA NOTICE DE MONTAGE / *LEGEND OF THE BUILDING NOTICE:*

N.B. : ces conventions sont communes à toutes les maquettes en papier *Secanda*.

*N.B.: these conventions are common for all the Secanda paper models.*

<b>0x</b>	:	numéro de pièce / <i>part number.</i>
<b><u>0x</u></b>	:	pièce servant de socle / <i>part used as baseplate.</i>
<b><u>0x</u></b>	:	nouvelle pièce à ajouter / <i>new part to add.</i>
→	:	collez la pièce / <i>glue the part.</i>
↶	:	collez la pièce sur elle-même / <i>glue the part on itself.</i>
⤵	:	collez sous ou derrière l'autre pièce / <i>glue under or behind the other.</i>
⌚⌚⌚	:	attendez le séchage complet de la colle / <i>wait for the the glue full drying.</i>
✂→	:	ajuster puis coller / <i>adjust before gluing.</i>
→✂	:	coller puis ajuster / <i>glue before adjusting.</i>
🔧→	:	mettre en forme puis coller / <i>to shape before gluing</i>
	:	utilisez une chute de papier / <i>use a scrap piece of paper</i>
→ ↶ ⤵	:	posez la pièce <u>sans</u> la coller / <i>set the part <u>without</u> gluing it</i>

Suivez l'ordre de montage de la liste suivante :

*Follow the building order of the following list:*

## 1. Assemblage des ouvertures / *Building the openings*

<b>1c</b>	↪	.....	(porte ouest / <i>west door</i> )
<b>1d</b>	↪	.....	(porte sud / <i>south door</i> )
<b>1f</b>	↪	.....	(porte nord-ouest / <i>north-east door</i> )
<b>1e</b>	↪	.....	(fenêtre sud / <i>south window</i> )
<b>1h</b>	↪	.....	(fenêtre sud-est / <i>south-east window</i> )
<b>1i</b>	↪	.....	(fenêtre nord-est / <i>north-east window</i> )
<b>1g</b>	↪	.....	(fenêtre nord / <i>north window</i> )

## 2. Pose des ouvertures / *Setting the openings*

<b>1c</b>	↗	<b>2a</b>	.....	(porte ouest / <i>west door</i> )
<b>1d</b>	↗	<b>2a</b>	.....	(porte sud / <i>south door</i> )
<b>1f</b>	↗	<b>3a</b>	.....	(porte nord-ouest / <i>north-east door</i> )
<b>1e</b>	↗	<b>2a</b>	.....	(fenêtre sud / <i>south window</i> )
<b>1h</b>	↗	<b>3a</b>	.....	(fenêtre sud-est / <i>south-east window</i> )
<b>1i</b>	↗	<b>3a</b>	.....	(fenêtre nord-est / <i>north-east window</i> )
<b>1g</b>	↗	<b>3a</b>	.....	(fenêtre nord / <i>north window</i> )
<b>1k</b>	↗	<b>2a</b>	.....	(fenêtre ouest / <i>west window</i> )

## 3. Assemblage des murs / *Building the walls*

<b>2a</b>	→	<b>2b</b>	.....	(murs S, W, N / <i>S, W, N walls</i> )
<b>3a</b>	→	[ <b>2a</b> + <b>2b</b> ]	.....	(mur est / <i>east wall</i> )
[ <b>2a</b> + <b>2b</b> + <b>3a</b> ]	→	<b>1a</b>	.....	(mise en place / <i>setting the walls</i> )

## 4. Tour de clocher / *Bell tower*

<b>1b</b>	↪	.....	(fermer la tour / <i>close the tower</i> )
<b>1x</b>	→	<b>1w</b>	..... (corniche / <i>corniche</i> )
<b>1v</b>	↪	.....	(base de la chambre / <i>base of the bell room</i> )
<b>1v</b>	→	<b>1w</b>	..... (pose de la base / <i>setting the base</i> )
<b>1x</b>	→	<b>1b</b>	..... (pose de la corniche / <i>setting the cornice</i> )
<b>1b</b>	↗	[ <b>2a</b> + <b>1a</b> ]	..... (pose de la tour / <i>setting the tower</i> )

## 5. Contreforts ouest / *West buttresses*

$\boxed{2e} (\times 2) \curvearrowright \dots\dots\dots$  (contreforts W / *W buttresses*)  
 $2e (\times 2) \rightarrow [2a + \underline{1a}] \dots\dots\dots$  (mise en place / *setting the buttresses*)

## 6. Contreforts est / *East buttresses*

$\boxed{3d} \rightarrow \boxed{3e} \dots\dots\dots$  (tête contrefort central / *middle buttress head*)  
 $3e \rightarrow \boxed{3h} \dots\dots\dots$  (contrefort central E / *E middle buttress*)  
 $[3e + 3d + 3h] \rightarrow [3a + \underline{1a}] \dots\dots\dots$  (mise en place / *setting the buttress*)  
 $\boxed{3g} (\times 2) \rightarrow \boxed{3i} (\times 2) \dots\dots\dots$  (tête contreforts latéraux / *side buttress head*)  
 $3i (\times 2) \rightarrow \boxed{3f} (\times 2) \dots\dots\dots$  (contreforts latéraux / *side buttress*)

## 7. Rampants / *Rails*

$\boxed{2c} (\times 2) \cup 3a \dots\dots\dots$  (rampants E et N / *E and N rails*)  
 $\boxed{3c} (\times 2) \rightarrow 2c (\times 2) \dots\dots\dots$  (revers des rampants / *rail backs*)  
 $\boxed{2g} \cup 2a \dots\dots\dots$  (rampant SW / *SW rail*)  
 $\boxed{2f} \rightarrow 2g \dots\dots\dots$  (revers de rampant / *rail back*)

## 8. Escalier de rampant / *Side stairway*

$\boxed{2h} \cup 2a \dots\dots\dots$  (rampant NW / *NW rail*)  
 $\boxed{2i} \rightarrow \boxed{2m} \dots\dots\dots$  (escalier / *stairway*)  
 $\boxed{2k} \rightarrow 2i \dots\dots\dots$  (côté de l'escalier / *side of the stairway*)  
 $[2k + 2i + 2m] \rightarrow 2h \dots\dots\dots$  (mise en place / *setting the stairway*)

## 9. Supports de toit / *Roof holders*

- 3b** → [**1b** + **1a**] ..... (support ouest / *west holder*)  
**4b** (×2) → [**3c** (×2) + **1a**] ..... (supports est et nord / *est and north holders*)  
**4a** (×2) → [**2b** + **2a** + **1a**] ..... (supports intermédiaire / *middle holders*)

## 10. Toiture / *Roof*

- 5a** ↪ ..... (toit principal / *main roof*)  
**5b** ↪ ..... (toit nord / *north roof*)  
**5a** → [**3b** + **4b**] ..... (pose toit principal / *setting the main roof*)  
**5b** → [**5a** + **4b**] ..... (pose toit nord / *setting the north roof*)

## 11. Chambre des cloches / *Bell room*

- 1t** (×2) ∪ **1s** ..... (revers des traverses / *crossbar backs*)  
**1s** ↪ ..... (fermer la chambre / *close the room*)  
**1z** (×2) ∪ **1s** ..... (revers des piédroits / *leg backs*)  
**1u** (×2) ∪ **1s** ..... (revers des piédroits / *leg backs*)  
**1q** → **1r** ..... (corniche / *corniche*)  
**1p** ↪ ..... (base de la flèche / *base of the spire*)  
**1p** → **1r** ..... (pose de la base / *setting the base*)  
**1q** → **1s** ..... (pose de la corniche / *setting the cornice*)  
**1m** ↪ ..... (fermer la flèche / *close the spire*)  
**1m** → **1p** ..... (pose de la flèche / *setting the spire*)  
**1n** (×4) → **1p** ..... (boules des coins / *corner bowls*)  
**1s** → **1v** ..... (pose de la chambre / *setting the bell room*)



**Terminé ! / *Completed!***

---



Merci de signaler toutes les erreurs que vous rencontrerez dans la maquette et dans sa notice (mauvaises numérotations, pièces manquantes, étapes de montages oubliées, etc.)

*Please report any errors you encounter in the model and its notice (wrong numbering, missing parts, forgotten assembly steps, etc.)*

[secanda@stalikez.info](mailto:secanda@stalikez.info)

**Planches à imprimer / *Plates to print***

